

УДК 81-112.2
UDC 81-112.2

Шелухова Елена Валерьевна
Российский государственный педагогический университет им. И. А. Герцена
г. Санкт-Петербург, Российская Федерация
Elena V. Shelukhova
Herzen State Pedagogical University of Russia
St. Petersburg, Russian Federation
e-mail: elena.shelukhova@yandex.ru

ТЕОРИЯ АКТУАЛИЗАЦИИ ШАРЛЯ БАЛЛИ **CHARLES BALLY'S THEORY OF ACTUALIZATION**

Аннотация

Настоящая статья посвящена теории Шарля Балли об актуализации членов предложения. В своей работе лингвист подробно рассматривает актуализацию понятия (вещи или процесса) и даёт определение актуализированному понятию, уделяя внимание различным способам актуализации имени существительного и глагола. Он указывает, что понятие может быть актуализовано при помощи контекста или специальных средств или актуализаторов, которые помогают превратить виртуальное понятие в актуализированное. Балли считает, что актуализированное понятие является двусторонним знаком, где формальным показателем актуализации является актуализатор, в качестве которого может выступать как внутренняя форма слова (падежные окончания), так и внешние показатели (артикли, наречия, местоимения и т. д.). Учёный выделяет три типа актуализации: имплицитную, частично эксплицитную и эксплицитную. Лингвист также говорит и о характеристике, которая часто схожа с актуализацией понятия, но не является ею. Также, Ш. Балли рассматривает случаи, когда понятия могут быть актуализированы сами по себе без участия контекста или актуализаторов.

Abstract

The present article is focused on Charles Bally's theory of actualization. In his work the linguist describes in detail actualization of the concept (thing or process) and gives the definition to the actualized concept paying attention to the difference in actualization between nouns and verbs. He points out that the concept can be actualized via context or special means or actualizers that assist in actualization of the potential concept. Bally supposes that the actualized concept is a two-sided linguistic symbol where the role of the formal identifier is played by the actualizer which can be expressed by an internal form of the word (case endings) as well as external one (articles, adverbs, pronouns, etc.). The scientist distinguishes three types of actualization: implicit, partly explicit and fully explicit. The linguist explains as well the difference between actualization and characterization of the concept. Also, Ch. Bally observes cases when concepts can be actualized without context or actualizers.

Ключевые слова: актуализация, актуализатор, язык, речь, виртуальное значение.

Keywords: actualization, actualizer, language, speech, virtual concept.

doi: 10.22250/2410-7190_2016_2_4_101_108

1. Актуализация

1.1. Язык и речь

Термин «актуализация» неразрывно связывают с именем Шарля Балли. Сам Шарль Балли понимает актуализацию как отождествление понятия (*concept*) с реальным представлением говорящего субъекта, процесс перехода элементов языка в элемент речи [Балли, 1955, с. 87]. В связи с этим, необходимо уточнить, что в его концепции будет пониматься под языком и речью. Общеизвестно, что язык и речь неразрывно связаны друг с другом, они не тождественны друг другу. Шарль Балли был учеником и последователем Фердинанда де Соссюра, поэтому будет логичным считать, что, вслед за Соссюром [Соссюр, 2013, с. 38], Ш. Балли понимал язык как «нечто социальное по существу и не зависимое от индивида», а речь – как «индивидуальный акт воли и понимания». Соссюр указывает, что они в своём существовании взаимосвязаны, но одно не сводится к другому, и они не могут рассматриваться в одной плоскости. Лингвист пишет, что язык и речь – это две вещи абсолютно различные, и противопоставляет их как социальное явление явлению индивидуальному, но при этом оба явления представляют собой две стороны речевой деятельности человека. Отсюда можно сделать вывод, что язык – это средство общения, а речь – воплощение и реализация языка. Под элементом языка Балли понимает предложения и члены предложения. Понятие *concept* Ш. Балли определяет следующим образом: «il [*concept*] exprime l'idée d'une chose ou d'un procès» [Bally, 1932, с. 56]. Таким образом, понятие он ассоциирует с вещью или процессом. Основные идеи о теории актуализации отражены в работе Шарля Балли «Общая лингвистика и вопросы французского языка».

1.2. Виртуальные и актуальные понятия. Актуализаторы

Шарль Балли разделяет понятия на виртуальные, то есть содержащиеся в языке, и актуальные, содержащиеся в речи. Значит, *maison* является элементом языка, в то время как *ma maison*, *la maison* уже представляет собой элемент речи, актуализованное понятие.

Сравнивая виртуальное и актуализированное понятия, Шарль Балли рассуждает об объёме и характеристике черт таких понятий. Считается, что большинство лексических знаков языка не вызывает в сознании каких-либо определённых представлений, поскольку слова вне языкового контекста или высказывания не имеют конкретной соотнесённости. Для того чтобы соотнести виртуальное понятие с предметом или явлением требуется актуализация, которая и превращает язык в речь и осуществляется в процессе человеческой речи. Таким образом, сравнивая виртуальное понятие и актуализированное, Шарль Балли говорит о том, что виртуальное понятие неопределенно по объёму, однако содержит ограниченное число черт.

А содержание актуализированного понятия находится в обратном отношении к содержанию виртуального понятия, то есть оно определено по объёму, но содержит неограниченное количество черт, то есть неопределенно по содержанию [Балли, 1955, с. 88].

Говоря об актуализации, Ш. Балли вводит понятие актуализаторов – «различных приёмов, которые употребляются для превращения языка в речь, чтобы связать виртуальные понятия с соответствующими действительными предметами и процессами для превращения виртуального понятия в актуальное» [Балли, 1955, с. 93]. Согласно учению Балли, актуализаторы – это бывшие члены предложения, которые изменили свою функцию в результате сжатия предложения в член предложения. Таким образом, актуализаторы логически связаны со своим определяемым. В течение времени, такие единицы стали безударными и находятся в тесном контакте с последующим членом [Балли, 1955, с. 246]. Актуализаторы Балли называет грамматическими связями. Для актуализации вещи и процесса согласно теории Ш. Балли используются разные типы актуализаторов, которые можно разделить на внутренние и внешние. Так, для перевода из языка в речь процесса, актуализаторами служат флексии и вид глагола. Для актуализации вещи, роль актуализаторов выполняют артикли, местоимения, наречия места, сочинительные союзы, форма единственного и множественного числа. При этом не стоит забывать, что, по мнению Балли, постоянное использование актуализаторов перед существительным приводит к тому, что актуализаторы утрачивают своё значение и используются в синтагмах, где существительное обозначает виртуальное понятие [Балли, 1955, с. 101].

Рассматривая актуализаторы, стоит понимать, что здесь речь идёт о форме и формальных показателях. В этом случае необходимо вспомнить, что говорил Шарль Балли о понятии как языковом знаке. Согласно теории учёного, «всякий знак представляет собой объединение значения, или означаемого, с материальной формой, или означающим» [Балли, 1955, с. 158]. Таким образом, если рассматривать актуальное понятие как языковой знак, то идея актуализации будет означаемым, а актуализатор – её материальной формой, которая и выражает в речи заложенный в неё смысл, и которая указывает нам на актуализацию того или иного понятия.

1.3. Типы актуализации

Описывая процесс актуализации, Шарль Балли выделяет следующие типы актуализации.

1. Имплицитная актуализация. Имплицитность актуализации понятия вытекает из содержания и контекста, как, например, в предложении *canis latrat* «собака лает». Мы не знаем, идёт ли речь об определённой собаке, или просто о какой-то собаке. Здесь содержание и контекст выполняют функцию актуализаторов. Имплицитная актуализация наблюдается в таких примерах, где актуализатор содержится в знаке, указывающем на количество: *trois maisons* (три дома) и *des maisons* (дома). Таким образом, в

первом примере *trois maisons* означает «какие-то дома в количестве трёх», а во втором примере артикль *des* совмещает в себе функции актуализатора и количественного определителя, что означает «дома в неопределённом количестве».

2. Актуализация может быть частично эксплицитной. В этом случае актуальное понятие возникает в контексте или ситуации и обозначается знаком, который его локализует, указывает на него, показывает его в действительной ситуации, напоминает о нём. Так, например, реплику *Tenez!* «Держите!» можно подкрепить кивком головы или жестом в сторону подразумеваемого предмета. Таким образом, жест будет дополнять предложение и являться актуализатором, то есть соединительным элементом, указывающим на связь виртуального понятия с предметом. Такая актуализация характеризуется тем, что здесь роль актуализаторов могут выполнять жесты, мимика и интонация. Однако стоит отметить, что в данном случае актуализация расширяет сферу грамматики языка, поскольку лингвисты считают, что жесты, мимика и интонация выходят за рамки грамматики [Будагов, 1955, с. 15].

3. Актуализация может быть и эксплицитной, если член, локализирующий виртуальное понятие, фигурирует в той же самой синтагме в качестве определяющего виртуального понятия [Балли, 1955, с. 100]. Рассмотрим фразу: *la voiture de mes parents*. Здесь актуализация *la voiture* будет относительна, а актуализация актуальных определяющих *de mes parents* будет абсолютна.

Отметим, таким образом, что актуализированные понятия не являются изолированными: чтобы единица перешла из языка в речь, она сочетается с другими единицами, и тогда понятие становится актуализированным, или используется в контексте или относительно ситуации речи, что также помогает актуализировать то или иное понятие. Не стоит забывать, что не все типы актуализации могут присутствовать в одном языке. Так, имплицитную актуализацию мы находим в латинских примерах, поскольку перевод существительного из языка в речь производится посредством его включения в контекст высказывания. А в романских языках контекстная актуализация, как правило, всегда подкрепляется грамматически, чем и объясняется широкое использование актуализаторов [Репина, 1996, с. 80].

2. Характеризация и индивидуализация

Рассматривая эксплицитную актуализацию, учёный вводит понятие характеризации – процесса, служащего для уточнения виртуальных понятий, но не для их актуализации. В этом отношении Балли выделил три критерия, отличающие эксплицитную актуализацию от характеризации.

1. Виртуальное понятие характеризуется другим виртуальным понятием (его характеризатором) и актуализируется по отношению к другому виртуальному понятию (его актуализатору) [Балли, 1955, с. 100]. Таким образом, актуализировать виртуальное понятие можно только при помощи другого

актуализированного понятия (актуализатора). В примерах, который приводит лингвист: *fil de fonctionnaire u fils de ce fonctionnaire, oiseau chanteur u l'oiseau que j'entends chanter, mourir subitement* и *(Napoléon) est mort le 5 mai 1821* – понятно, что первые примеры в парах показывают именно характеризацию, поскольку выражение не привязаны к действительности и, следовательно, являются элементами языка, а не речи. А вторые примеры пар ясно показывают, что это уже элементы речи, поскольку они имеют определённую соотносённость с событиями [Балли, 1955, с. 100].

2. Виртуальное понятие, характеризующее другое виртуальное понятие, не может само получить актуальное определение. В этом случае виртуальное понятие может быть характеризовано именем собственным, которое теряет своё актуальное значение и переходит в разряд прилагательных: *vins de France*. Здесь название страны France выполняет функцию прилагательного и осуществляет характеризацию понятия. Применительно к этому критерию любой актуализатор перед существительным постепенно утрачивает свою функцию актуализатора и используется при существительном, представляющем виртуальное понятие [Балли, 1955, с. 101].

3. Характеризованное слово всегда обратимо (грамматически) в простое слово, актуализированное – никогда. В данном случае характеризованное слово представляет собой разновидность рода: *cheval blanc, souffrir du froid* и так далее. В этом случае стоит отметить, что одну разновидность можно сопоставить с другой: *cheval blanc* (белая лошадь) – *alezan* (рыжая лошадь), *souffrir du froid* (страдать от холода) – *geler* (мерзнуть) или же вообще заменить понятие синонимичным выражением: *colibri=oiseau-mouche*. Однако такую замену невозможно осуществить при эксплицитной актуализации понятия: *la voiture de mon frère* (машина моего брата) [Балли, 1955, с. 102].

Среди способов актуализации, согласно теории Шарля Балли, выделяется индивидуализация, то есть наделение понятия определёнными характеристиками, его локализация и количественное определение [Балли, 1955, с. 89].

3. Локализация вещи и процесса

Как мы уже отмечали, Балли различает актуализацию вещи и процесса. Так, например, понятие *se livre* является локализованным, поскольку указательное местоимение определяет положение *livre* к говорящему субъекту. В данном случае указательное местоимение *se* выступает в роли внешнего актуализатора при имени существительном.

С точки зрения количественного определения актуального понятия, здесь речь идёт об исчисляемых понятиях, число которых может быть единственным или множественным, предметы могут быть определены или неопределены. Так, в синтагме *des arbres* неопределённый артикль *des* актуализирует понятие *arbres*, поскольку совмещает в себе функции актуализатора и количественного определителя (деревья в неопределённом количестве).

Локализация процесса отличается от локализации вещи и выражается при помощи времени глагола: *il pleut, il pleuvait, il pleuvra*, и так далее. Реальным временем является тот момент, который совпадает с моментом высказывания. В отличие от вещи актуализация процесса осуществляется при помощи внутреннего актуализатора, то есть внутренней временной формы.

Количественное определение процессов, по мнению Ш. Балли, выражается при помощи вида глагола. Так, например, *jouait*, глагол прошедшего времени несовершенного вида, связывает виртуальное понятие «играть» с конкретным действием в прошлом.

Вместе с этим, неверно будет сказать, что инфинитив глагола может выступать только как виртуальное понятие, поскольку не имеет соотнесённости со временем. Инфинитив будет виртуальным, если он выступает в качестве второго члена словосочетания, например, *l'art aimer* (искусство любить). Актуализированным инфинитив может быть в предложениях типа *Mentir est odieux* (ложь гнусна). Стоит отметить, что актуализированный инфинитив стремится к тому, чтобы ему предшествовала частица *de*, которая выступает в роли артикля. Несмотря на то, что такие обороты, как *De mentir est odieux* во французском языке не желательны, частица *de* может использоваться в обратных конструкциях: *Il est odieux de mentir* (Гнусно лгать) [Балли, 1955, с. 96].

Однако согласно учению Балли, существуют понятия, которые не подлежат актуализации, а именно имена собственные, поскольку они уже индивидуализированы, наделены особыми чертами, измерены количественно и локализованы. К именам собственным Балли относит вещественные и отвлеченные понятия, например *l'or* «золото», *l'eau* «вода», которые можно представить как единое целое, их нельзя исчислить, но можно разделить. С другой стороны, отвлечённые имена (*la vie* «жизнь») понимаются как независимые сущности, которые могут персонифицироваться. Именно поэтому они иногда пишутся с заглавной буквы. Такие персонификации могут быть только воображаемыми, виртуальными, так как в процессе актуализации они становятся безграничными [Балли, 1955, с. 93]. Напомним, что, как уже указывалось выше, в данном случае употребление актуализаторов не приводит к преобразованию виртуальных понятий в актуальные, такие понятия остаются виртуальными, а вводящие их актуализаторы утрачивают свою функцию.

Говоря об артиклях как актуализаторах, Шарль Балли делает некоторые оговорки. С одной стороны он отмечает, что артикль или артикль+предлог пришли на смену латинским падежным окончаниям, которые редуцировались в ходе эволюции языка [Балли, 1955, с. 318]. Таким образом, такие элементы (актуализаторы) помогают существенно выполнять свою функцию в предложении в речи, что и указывает на актуализацию понятия. Отсутствие артикля говорит об имплицитной актуализации или о том, что существительное переходит в другую грамматическую категорию и перестаёт быть существительным. Наряду с этим, учёный отмечает, что во многих случаях артикль утрачивает функцию актуализатора. Так он пишет, что очень часто артикль вместе с глаголом или

другой частью речи составляет словосочетание, которое само по себе является виртуальным понятием. Так, артикль в словосочетании может сопровождать существительное, но при этом артикль больше не актуализирует его, поэтому во французском языке больше нет разницы между словосочетаниями *pot à lait* и *pot au lait* [Балли, 1955, с. 107]. Также, лингвист сопоставляет такие примеры как *fil de fonctionnaire* и *fil de ce fonctionnaire*, где в первом случае, даже при отсутствии артикля, понятие является актуализированным (благодаря существительному-определению), а пример с артиклем уже относится к категории характеристики и детерминации (т. е. сын какого-то определённого чиновника). Несмотря на смысловую близость каждой пары таких примеров, грамматически они не тождественны, и грамматическое различие между детерминацией и актуализацией (в плане артиклей) у Балли остается невыясненным и неописанным [Будагов, 1955, с. 17].

4. Заключение

В целом, теория Шарля Балли может показаться законченной и лаконичной. Однако стоит отметить, что в работе нет чёткого разграничения актуализации и детерминации понятия, что затрудняет грамматический анализ языковых элементов. Другой проблемой теории, а также и спорным моментом для многих лингвистов, стало то, что в своём учении об актуализации и актуализаторах Балли приходит к отрицанию самостоятельности отдельного слова и расширению сфер грамматики языка. Под этим подразумевается тот факт, что к актуализаторам Балли относит жесты, мимику и интонацию, которые, по мнению большинства лингвистов, вообще не оказывают влияния на грамматику. С учётом всего вышесказанного можно сделать вывод, что теория актуализации не теряет своей актуальности, поскольку учение о механизме преобразования языка в речь используется при изучении языка в коммуникации, хотя не все положения данной теории были восприняты однозначно.

Список литературы

1. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка [Текст] / Ш. Балли. – М. : Изд-во Иностранной литературы, 1955. – 416 с.
2. Будагов, Р. А. Предисловие к книге Ш. Балли «Общая лингвистика и вопросы французского языка» [Текст] / Р. А. Будагов. – М. : Изд-во Иностранной литературы, 1955. – С. 3–19.
3. Репина, Т. А. Сравнительная типология романских языков: французский, итальянский, испанский, португальский, румынский: учебник [Текст] / Т. А. Репина. – СПб. : Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1996. – 280 с.
4. Соссюр, Ф. де. Курс общей лингвистики [Текст] / Ф. де Соссюр; пер. с фр. / под ред. и с примеч. Р. О. Шор. Изд. стереотип. – М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. – 256 с. (Лингвистическое наследие XX века.).
5. Bally, Ch. Linguistique générale et linguistique française [Text] / par Charles Bally. – Paris : E. Leroux, 1932. – 410 p.

References

1. Balli, Ch. (1955). *Obshchaya lingvistika i voprosy frantsuzskogo yazyka* [General Linguistics and issues of the French language]. Moscow : Foreign Literature.
2. Budagov, R. A. (1955). Predislovie. In Sh. Balli, *Obshchaya lingvistika i voprosy frantsuzskogo yazyka* [Foreword to the book by Ch. Bally “General linguistic and issues of the French language”] (pp. 3–19). Moscow : Foreign Literature.
3. Repina, T. A. (1996). *Sravnitel'naya tipologia romanskikh yazykov: frantsuzskij, italianskij, ispanskij, portugalskij, rumynskij : uchebnik* [Comparative typology of the Romance languages: French, Italian, Spanish, Portuguese, Romanian: A Handbook]. SPb : St.-Petersburg University Press.
4. Saussure, F. (2013). *Kurs obshchei lingvistiki* [Course in General Linguistics] ; per. s fr. / pod red. i s primech. R. O. Shor [translated and commented by R. O. Shor]. Moscow : Book house “LIBROKOM”.
5. Bally, Ch. (1932). *Linguistique générale et linguistique française*. Paris : E. Leroux.